



Rêver et sourire

Le vocabulaire météorologique

Nowcast, Smog, Brunch, etc.

Non, vous ne rêvez pas, vous lisez toujours le *Bulletin* (en français) des AAM !

Je voudrais seulement compléter, modestement, le très intéressant article de notre collègue P. Brochet sur la Prévision immédiate. Là où les français utilisent deux mots (six syllabes), les anglophones ont fabriqué un nouveau mot de deux syllabes : Nowcast. C'est un nouvel exemple de la facilité d'adaptation de cette langue et de sa concision (elle est plus courte de 10 à 15 % environ que le français). Ce mot est composé de : Now (maintenant, présent) et de Cast (projeter, envoyer, émettre) ; projeter le présent, c'est l'extrapoler.

Un autre terme, plus ancien, mais très proche, bien connu des météo, est Forecast.

Le deuxième exemple, également très connu : smog, vient de la contraction de SMOke (fumée) et de la fin du mot fog (brouillard) ; mais heureusement pour ses habitants, le fameux « smog » de Londres s'est raréfié : non pas que les situations météorologiques favorables soient devenues moins fréquentes mais parce que le chauffage au charbon et au bois (avec leurs nombreux noyaux de condensation) ont été remplacés par l'électricité, le gaz et le fioul (fuel !).

Quant au troisième exemple : Brunch, tout le monde le connaît ; c'est ce petit déjeuner copieux et tardif du dimanche qui remplace des deux premiers repas de la journée. Ce mot, plus sympathique que Smog ! est tout simplement formé des deux premières lettres de BReakfast et des quatre dernières lettres de LUNCH. Sur ce, eh bien, bon appétit...

◆ R. Lavalette

La communication précédente de R. Lavalette m'a incité à vérifier dans mon Larousse si, par hasard, les mots incriminés n'y figuraient pas. Rien (pour l'instant)... mais par contre, j'ai trouvé « software » et « hardware », ce dernier terme étant remplacé par les canadiens par « quincaillerie » !

J'y ai vu également « casting », alors là, il y a quelque chose de météorologique sous roche. Pour certaines de ces dames de la télévision la présentation tourne bien au défilé de mode, à tel point que le « festival » international de Météo d'Issy-les-Moulineaux qui recherchait surtout l'effet médiatique, a orné la couverture de son programme d'une affichette portant simplement : « Mode et Météo »...!

Restons sérieux pour fustiger une fois de plus le terme « grisaille », certes bien français, mais mis à toutes les sauces, par tous : grisaille d'alternance, grisaille lumineuse, grisaille humide, etc.

Entendu parler une fois de « l'annonce » d'un bulletin d'alarme... comme quoi la lumière vient bien du ciel !

Glissons sur les « lignes de traînées » et les « lignées de grains » pour éviter l'air « article » et cette dépression qui aura tendance à se « frontolysier au contact de pressions dérivées ».

Rapprochement drôle, mais peut-être involontaire, de ce reporter, après le match désastreux du PSG contre la Juventus : « c'est à cause du terrain du Parc des Princes trop gelé que les parisiens ont pris une véritable dégelée ! ». Il y a aussi la valse des taux de pollution qui passent allègrement du m³ au m² et du microgramme au milligramme.

Si ces remarques vous ont « pris la tête », il y a ce qui vous conviendra dans telle station où la salle de « veille » est l'endroit où l'on peut dormir, mais après avoir médité cet

adage rappelé par un pilote de ligne : « La météo est une science exacte, basée sur des phénomènes complexes de pression et de dépressions qui permettent de dire en toute certitude le temps qu'il aurait dû faire ».

Quelle heure est-il ?

Il est midi (vrai) lorsque le soleil atteint sa position la plus haute un jour donné. En France, on préfère dire qu'il est 14 heures en été et 13 heures en hiver. C'est-à-dire qu'en été on prend l'heure d'Istanbul et qu'en hiver on prend l'heure de Zagreb. Il n'y a donc pas d'heure d'hiver, mais uniquement des heures d'été. En tous les cas jamais d'heure vraie... sauf l'UTC pour les météo.

◆ Georges Chabod

Anciens météo, civils et militaires, ce bulletin est le vôtre

Adressez-nous articles, informations, documentation, desiderata ...

Adhésion : fiche de renseignements (voir ci-contre)

Notre adresse : Association des Anciens de la Météorologie
7, rue Teisserenc de Bort - 78190 Trappes

Téléphone (Sétim) 01 30 13 60 00
(AAM) 01 30 13 61 30
CCP 16 396 17.Y.Paris

N'oubliez pas votre cotisation annuelle 1997 : 100 francs